

# 參與國際文化交流活動報告書

請 台端在執行補助案時，收集該活動或計畫（如下列）之相關資料，於核銷時連同成果報告書一併附上。

## 一、活動或計畫基本資料：（將公開上網資料）

1. 活動或計畫名稱（中文）：第二十六屆寶塚國際室內合唱比賽暨兵庫縣合唱觀摩會  
（英文）：26<sup>TH</sup> TAKARAZUKA International Chamber Chorus Contest &

the memorial chorus concert in Sanda City

2. 主辦單位（中文）：寶塚文化交流基金會、三田市音樂聯盟

（英文）：TAKARAZUKA FOUNDATION FOR CULTURE PROMOTION、  
Sanda City Chorus Union

3. 活動或計畫時間（年、月、日）：2010年7月22日至2010年7月27日

4. 活動或計畫地點：日本寶塚市 Vega HALL 及日本三田市 Satonone Hall

5. 活動簡介（約400字）：

素有「藝術文化都市」美譽的日本寶塚市是不少愛樂人心之想望的朝聖之所。去年十月，我們懷著忐忑的心，整理出數首作品遙寄該大會，終在年底獲得肯定的答覆，讓團員們為之振奮，除了一償己願，更為了能在一次在國際比賽的場合為國爭光而興奮不已。

7月23日下午四點半抵達寶塚市後立即直奔比賽會場進行場地的走位，五點鐘轉往寶塚車站進行第一場的演出，「丟丟銅仔」、「搖籃曲」、「Waltzing Cat」等曲目吸引不少路人佇足的目光。

7月24日上午十點起開始浪漫歌曲組的比賽，場地相當精緻，約莫六百人左右的座位，聲響傳遞效果相當優質，我們準備「Der Brauetigam」、「Lift thine eyes」、「La Carita」等三首曲目，專業十足的獨唱及優美的合唱音色獲得評審高度的評價。下午兩點開始的民謠組曲目，本團抽到第一號，比賽曲目選自台灣民謠「丟丟銅仔」、「山海歡唱」等兩首，搭配上原住民鮮艷的服裝讓在場的觀眾們眼睛為之一亮，演出時不論是以聲音模仿火車由遠至近的趣味性和震撼力十足的原住民歌舞，獲得評審們的好評。

隨後兩天，寶塚市及三田市為我們安排三場的交流活動，使比賽之餘有更進一層的學習，亦有更多的機會讓我們以最嘹亮動人的歌聲在東瀛的土地上再次寫下動人的詩篇。

6. 藝術家或團體的遴選方式：

2009年10月31日前，各組準備10分鐘以內的曲目寄送至日本大會免費參加第一階段的甄選，今年共計有文藝復興時期、浪漫時期、民謠、戲劇等四組，12月底前接獲通知是否進軍決賽。

決賽評分項目為：

因比賽主辦單位接駁專車遲到一小時半，使得本團未能如期參加領隊會議，僅被口頭告知演出長度超過十分鐘，將被取消參賽資格。評分項目之細節說明皆未得到說明。

7. 本屆及歷年來參與之台灣藝術家或團體名單：

- A. 長庚室內合唱團（第9、10、14、15屆）
- B. 拉絳人男聲合唱團（第20、25屆）
- C. 木樓合唱團（第23屆）
- D. 沂風女聲合唱團、台北女聲合唱團（第26屆）

8. 主辦單位聯絡方式：

聯絡人：日野智子

電話：0797-85-8844

e-mail: ticc@takarazuka-c.jp

傳真：0797-85-8873

〒665-0845 兵庫縣宝塚市栄町 2-1-1

9. 其他相關訊息：

二、主辦單位對膳宿及交通的安排方式（請勾選後，簡單敘述）：

1. 食的部份 A. 非常滿意  B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：早餐於飯店內享用、午餐配以便當及礦泉水、晚餐退費自理或參加交流晚會酌以簡單自助式餐點。

2. 住的部份  A. 非常滿意 B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：寶塚飯店、三田新阪急飯店

寶塚飯店	三田新阪急飯店
	
	

3. 當地交通安排 A. 非常滿意  B. 尚可 C. 不滿意 D. 無安排

請簡要說明：活動範圍皆是一至兩站的距離，兩站之間需要轉搭不同線電車，三十五人同行搭駁電車在上下班時間易走散不太方便。

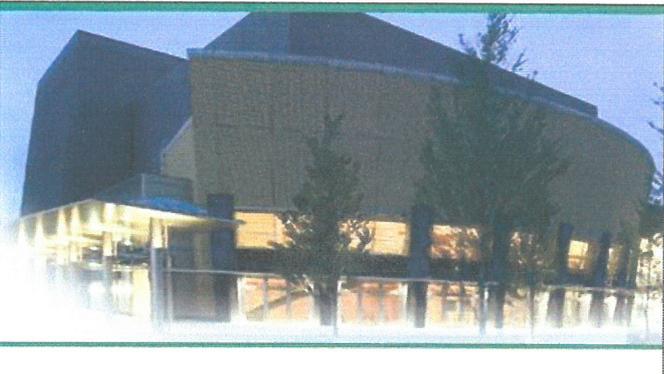
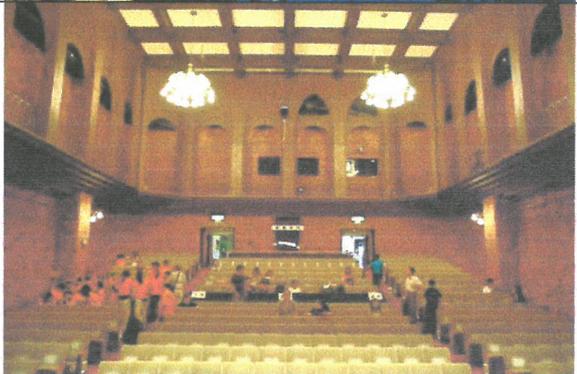
三、主辦單位負擔條件為何？（請勾選後，詳細說明）

- 1. 運費 23 位參賽團員三天活動的電車車票及赴三田市會場的接駁巴士。
- 2. 佈展協助 \_\_\_\_\_
- 3. 文宣廣告費 \_\_\_\_\_
- 4. 保險費 \_\_\_\_\_
- 5. 住宿費 前三晚為寶塚飯店，第四晚為三田市新阪急飯店。
- 6. 安排當地拜訪或參觀行程 寶塚市立手塚治蟲紀念館門票。
- 7. 安排與計畫有關之活動（包括成果發表）第一晚在寶塚車站進行相見歡音樂會、第二晚和所有參賽團隊進行交流晚宴音樂會、第三晚為三隊國外團隊和當地高中合唱團之音樂交流、第四晚於三田市參加慶祝三田市音樂聯盟成立三十五周年慶的音樂會活動。
- 8. 其他 \_\_\_\_\_

四、活動場地相關資料：（將公開上網資料）

1. 場地名稱：日本寶塚市 Vega HALL 及日本三田市 Satonone Hall

2. 活動場地簡介（約 200 字，檢附場地室內外照片、圖片 2 張）：

寶塚市 Vega HALL	三田市 Satonone Hall
	
	

3. 活動照片（檢附每件創作或展出作品照片、圖說 4 張）：

照片	圖說
----	----



活動第一天抵達勘查場地-寶塚市 Vega Hall，僅能走位，不能發出聲音。



第一天傍晚前往寶塚車站進行相見歡的站前音樂會，人來人往間，被動人音樂吸引而駐足的旅人不少。



第二天，比賽後大會安排每個參賽團隊的交流晚宴，除了備有餐點，亦貼心地讓各團隊發表自我介紹及感言。



第二天，交流晚宴團員們的留影。



第三天下午，於 Vega Hall 舉辦得勝者音樂會，本團多變化的曲目及舞蹈贏得在場熱烈的掌聲。

	<p>第三天晚上，於寶塚音樂學校的舊址安排和當地高中合唱團交流活動，風趣的司儀為活動帶來高潮及一個難忘的夜晚。</p>
	<p>第四天晚上，於三田市鄉之音音樂廳舉辦交流音樂會，一千席的座位幾盡滿坐，三十分鐘的曲目帶來熱烈回響，一直延續至會後的交流會還安可聲不斷。</p>

4. 參觀或參與人數：500 人（寶塚會場）；900 人（三田會場）

## 五、請附下列相關附件：

### 1. 主辦單位簡介

素有「藝術文化都市」美譽的寶塚市，舉行的國際室內合唱比賽是項高水準合唱技巧的國際室內合唱競賽。日本寶塚國際室內合唱邀請賽，為日本地區具有規模的世界性合唱比賽，許多日本全國比賽冠軍皆都參加過此項賽事，至今已至第 26 屆。歷屆參賽隊五皆須經過嚴格評選，除日本國內頂尖之合唱團外，還有各國優秀之合唱團會報名參與，比賽方式採合唱類型組別的型態，每年會有不同的組別，今年的組別分別是「文藝復興組」、「浪漫時期歌曲組」、「民謠組」及「戲劇歌曲組」等四個組別。

每項組別的報名費是 2 萬日幣，優勝獎金豐富—冠軍可得日幣 50 萬日幣、亞軍 30 萬日幣、季軍 10 萬日幣。大會並且會透過評議制度，篩選出國外的隊伍赴日比賽，並提供團隊四天三夜的全程食宿招待。

本次大會另與兵庫縣合唱聯盟（Sanda City Chorus League）於兵庫縣的 Satonone Hall 合辦觀摩會，讓參賽團隊能有更多的國外交流機會。

### 2. 宣傳單/邀請卡：如附件文宣品

### 3. 當地媒體相關報導剪報

台北駐大阪經濟文化辦事處電子新聞：

<http://www.taiwanembassy.org/jp/osa/ct.asp?xItem=151837&ctNode=5473&mp=246>

「中山女高校友合唱團」榮獲日本第 26 屆「寶塚國際室內合唱比賽」浪漫組金牌、民謠組銀牌及「綜合」項目第 2 名

張貼日期：2010/7/26

「中山女高校友合唱團」榮獲日本第 26 屆「寶塚國際室內合唱比賽」浪漫組金牌、民謠組銀牌及「綜合」項目第 2 名

由台北市中山女中校友組成之「中山女高校友合唱團」，來日參加第 26 屆「寶塚國際室內合唱比賽」榮獲「綜合」項目第 2 名佳績。

第 26 屆「寶塚國際室內合唱比賽」於 99 年 7 月 24 日假日本兵庫縣寶塚市舉行，計有日本 17 隊、台灣 2 隊及中國大陸 1 隊共 20 隊參加，其中來自台灣之隊伍分別為台北「中山女高校友合唱團」及新竹「沂風女聲合唱團」。

比賽依歌曲性質區分為「浪漫派組」、「民謠組」、「現代歌曲組」等六組，各組之金牌（第1名）再角逐「綜合」項目之團體名次；結果「中山女高校友合唱團」榮獲「浪漫派組」金牌及「民謠組」銀牌，並代表「浪漫派組」參加「綜合」項目榮獲第2名。

賽後主辦單位「寶塚市文化振興財團」常務理事鷹尾義人表示，本年度各合唱團均具相當水準，成績接近，評審委員為決定順位，花了許多時間討論，新竹「沂風女聲合唱團」雖未獲獎，水準深獲各評審委員肯定。

駐大阪辦事處黃處長諸候並致贈我國兩支隊伍水果，嘉勉渠等優異表現。